

Stand: 20.06.2022

[Format](#) | [Validierung](#) | [Inhalt](#) | [Ausführungsbestimmungen und Beispiele](#) | [Altdaten](#) | [Befugnisse](#)

Format

PICA3	PICA+	W	Inhalt	MARC 21
710	029P	J	Körperschaft – Bevorzugter Name in einem anderen Datenbestand oder originalschriftliche Form	710
\$T	\$T	N	<a href="#">Feldzuordnung bei nicht-lateinischen Schriftzeichen</a>	<i>UF wird nicht ausgetauscht</i>
\$U	\$U	N	<a href="#">Schriftcode bei nicht-lateinischen Schriftzeichen</a>	\$9U:
\$L	\$L	N	<a href="#">Sprachcode</a>	\$9L:
!...!	\$9	N	<a href="#">Verknüpfungsnummer</a>	\$0 (<ISIL> <Identifikationsnummer>
-ohne-	\$a	N	Hauptkörperschaft	\$a
\$b	\$b	J	Untergeordnete Körperschaft	\$b
\$n	\$n	J	Zählung	\$n
\$g	\$g	J	Zusatz	\$g
\$x	\$x	J	Allgemeine Unterteilung	\$x
\$t	\$t	N	Titel eines Werks mit einem oder mehreren geistigen Schöpfern Weitere Unterfelder analog GND-PICA 130: \$f, \$g, \$m, \$n, \$o, \$p, \$r, \$s	\$t Weitere Unterfelder analog GND-MARC 130: \$f, \$g, \$m, \$n, \$o, \$p, \$r, \$s
\$u	\$u	J	<a href="#">URI</a>	\$0 <URI>
\$S	\$S	N	<a href="#">ISIL der Referenzdatei oder ein Institutionencode wie der MARC Organization Code</a>	\$0 (<ISIL>)
\$0	\$0	N	<a href="#">Identifikationsnummer in der Referenzdatei</a>	\$0 (<ISIL> <Identifikationsnummer>
\$2	\$2	N	<a href="#">Code der Quelle</a>	\$2
\$4	\$4	N	<a href="#">GND-Code für Beziehungen</a>	\$4 \$w \$i
\$5	\$5	N	<a href="#">Institution (ISIL), die Feld in besonderer Art verwendet</a>	\$5
\$v	\$v	J	<a href="#">Bemerkungen, Regelwerk</a>	\$9v:

---

--	--	J	Funktionsbezeichnung	\$e
----	----	---	----------------------	-----

W = Wiederholbarkeit; N = nicht wiederholbar; J = wiederholbar; hellgraue Schrift = Feld/Unterfeld wird zurzeit nicht erfasst

[↑ nach oben](#)

## Validierung

Das Feld 710 ist für die Satzart Tb fakultativ und wiederholbar. Die URI muss mit „http://“, „https://“ oder „ftp://“ beginnen.

[↑ nach oben](#)

## Inhalt

Das Feld 710 enthält

- a) den bevorzugten Namen der Körperschaft im Feld [110](#) in einem anderen Datenbestand (lateinische oder nicht-lateinische Schrift) oder Verlinkungen zu Crosskonkordanz-Datensätzen, die den bevorzugten Namen aus anderen Datenbeständen zu einer Körperschaft im Feld [110](#) beinhalten  
oder
- b) den bevorzugten Namen der Körperschaft im Feld [110](#) in nicht-lateinischer Originalschrift, der nach Vorlage gebildet wird.

Das Feld 710 darf für nicht-lateinische Originalschrift nach Vorlage nur einmal besetzt werden. Alle weiteren Formen in Originalschrift werden als abweichende Namen in Feld 410 erfasst.

Achtung: das Feld 710 enthält **nicht** den bevorzugten Namen des Werks mit einem oder mehreren geistigen Schöpfern im Feld [130](#) in nicht-lateinischer Originalschrift, der nach Vorlage gebildet wird.

[↑ nach oben](#)

## Ausführungsbestimmungen und Beispiele

### a) Bevorzugter Name der Körperschaft in einem anderen Datenbestand

1. Die Erfassung des bevorzugten Namens der Körperschaft in einem anderen Datenbestand – beispielsweise der normierte Sucheinstieg der Library of Congress – erfolgt **obligatorisch über den Identifier** aus dem jeweiligen Bezugssystem. Die Erfassung des **Namens als Textstring ist optional**, wird aber empfohlen. Da nicht alle in MARC 21 Authority vorgesehenen Unterfelder in der GND vorhanden sind, können Teile des Sucheinstiegs nur an den bevorzugten Namen in der Darstellungsform (z. B. in runden Klammern) angefügt werden.

Abweichende Namen aus einem anderen Datenbestand können in Feld [410](#) ggf. mit Kennzeichnung der Herkunft erfasst werden.

2. Das wiederholbare Feld wird auch für Verlinkungen zu Crosskonkordanz-Datensätzen (CBS der DNB) mit bevorzugten Namen der Körperschaft aus anderen Datenbeständen – beispielsweise LCSH/NAF, RAMEAU, STW oder TheSoz – genutzt. Die Belegung erfolgt vorzugsweise durch die für diese Crosskonkordanzen verantwortlichen Redaktionen. Näheres regeln eigene Redaktionsanleitungen für Crosskonkordanzen.

**b) Bevorzugter Name der Körperschaft in nicht-lateinischer Originalschrift, der nach Vorlage gebildet wird**

Die Erfassung des bevorzugten Namens der Körperschaft in nicht-lateinischer Originalschrift, der nach Vorlage gebildet wird, erfolgt **gemäß der Form des bevorzugten Namens im Feld 110**.

Abweichende Namen in Originalschrift, die nach Vorlage gebildet werden, werden im Feld [410](#) erfasst.

Hinweis zu „Überlesungszeichen“:

Steht am Anfang ein zu überlesender Bestandteil, wird das erste Ordnungswort mit „@“ gekennzeichnet; darüber hinaus gibt es im bevorzugten Namen einer Körperschaft *keine* weiteren nicht-sortierenden Bestandteile.

[↑ nach oben](#)

▪ **\$T: Feldzuordnung, \$U: Schriftcode, \$L: Sprachencode, %%: Trennzeichen**

Liegt ein Name in nicht-lateinischer Originalschrift vor, werden die Unterfelder \$T, \$U und ggf. \$L belegt.

▶ **\$T: Feldzuordnung bei nicht-lateinischen Schriftzeichen**

Das Unterfeld ist nicht wiederholbar und wird beim GND-Import über die Online-Normschnittstelle standardmäßig mit „01“ maschinell belegt, sobald \$U vorhanden ist. Eine manuelle Besetzung ist nur dann notwendig, wenn kein Transliterationsscript von Pica genutzt wird. Zur Verwendung des PICA-Scripts siehe in der [EH-A-09](#) den Abschnitt „Automatische Transliteration“.

[↑ Format](#)

▶ **\$U: Schriftcode bei nicht-lateinischen Schriftzeichen**

Die Schrift (\$U) wird codiert nach [ISO 15924](#) erfasst. Das Unterfeld ist nicht wiederholbar, es kann pro Feld 710 nur ein Schriftcode angegeben werden. Der Schriftcode ist bei Namen in Originalschrift obligatorisch zu erfassen. Liegt keine nicht-lateinische Originalschrift vor, ist das Unterfeld \$U nicht zu belegen.

[↑ Format](#)

▶ **\$L: Sprachencode**

Die Sprache (\$L) wird codiert nach [ISO 639-2 B](#) erfasst. Das Unterfeld ist nicht wiederholbar, es kann pro Feld 710 nur ein Sprachencode angegeben werden. Der Sprachencode ist obligatorisch zu erfassen, wenn ein Schriftcode in \$U mehrere Sprachen codiert, beispielsweise bei kyrillischer Schrift. Der Sprachencode darf auch bei lateinischer Schrift vergeben werden. Außerdem ist der Sprachencode obligatorisch zu erfassen für Verlinkungen zu einer Körperschaft in anderen Datenbeständen, wenn der Datenbestand allgemein nicht-deutschsprachig erfasst oder der eingetragene Term eines multilingualen Datenbestands nicht-deutschsprachig ist.

[↑ Format](#)

► **%%: Trennzeichen**

Der Name wird von den TUL-Unterfeldern immer durch die Deskriptionszeichen „%%“ (Prozent, Prozent) getrennt.

[↑ Format](#)

Beispiele:

```
PICA3
005 Tb3
110 Hayastani Nkaričheri Miowtyown
410 Sojuz Chudožnikov Armenii
410 Artists' Union of Armenia
710 $T01$UCyrl$Lrus%%Союз Художников Армении
710 $T01$UArmnr%%Հայաստանի Նկարիչների Միություն$VOriginal

005 Tb1
110 Zhongguo-Gongchandang
410 Kommunistische Partei Chinas
410 $T01$UHans%%中共$5DE-576
710 $T01$UHans%%中国共产党$5DE-576$VOriginal

005 Tb1
110 Augustiner
710 $Leng%%!...!Augustinians$uhttps://id.loc.gov/authorities/names/n80119539$SDLC$On
80119539$2naf$4ftaa
710
$Lfre%%!...!Augustins$uhttps://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11934551q$SFrPBN$OFRBNF119345
513$2ram$4ftaa
```

[↑ Format](#)

► **!...!: Verknüpfungsnummer**

Verlinkung zu einem Crosskonkordanz-Datensatz (Tc) im CBS der DNB, der den bevorzugten Namen einer Körperschaft in einem anderen Datenbestand beinhaltet.

[↑ Format](#)

- **\$u: URI, \$S: ISIL der Referenzdatei, \$0: Identifikationsnummer in der Referenzdatei, \$2: Code der Quelle**

Entweder die URI oder eine Identifikationsnummer zusammen mit dem ISIL der Referenzdatei bzw. einem Institutionencode wie dem MARC Organization Code sowie für beide Fälle der Code der Quelle sind obligatorisch zu erfassen, wenn ein bevorzugter Name aus einem anderen Datenbestand vorliegt. Bei einem bevorzugten Namen in nicht-lateinischer Originalschrift, der nach Vorlage gebildet wurde, werden diese Unterfelder nicht belegt.

[↑ Format](#)

► **\$u: URI**

Die URI (Uniform Resource Identifier) des Normdatensatzes wird im Unterfeld \$u erfasst. Falls die URI in \$u abgelegt wird, ist die Belegung von \$S und \$0 nicht notwendig, aber möglich und empfohlen. Die URI muss mit „http://“, „https://“ oder „ftp://“ beginnen.

[↑ Format](#)

► **\$S: ISIL der Referenzdatei oder ein Institutionencode wie der MARC Organization Code**

Der ISIL (International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations) der Referenzdatei bzw. ein Institutionencode wie der MARC Organization Code werden im Unterfeld \$S erfasst. Das Unterfeld ist nicht wiederholbar. Die Referenzdatei ist obligatorisch zu erfassen, wenn die Identifikationsnummer des Normdatensatzes in \$0 belegt ist.

[↑ Format](#)

► **\$0: Identifikationsnummer in der Referenzdatei**

Die Identifikationsnummer des Normdatensatzes in der Referenzdatei wird im Unterfeld \$0 erfasst. Obligatorisch ist dann auch die Referenzdatei in \$S anzugeben.

[↑ Format](#)

► **\$2: Code der Quelle**

Die Quelle des Namens in einem anderen Datenbestand ist obligatorisch zu erfassen und wird in codierter Form im Unterfeld \$2 angegeben. Die Codes können der Liste „[Name and Title Authority Source Codes](#)“ oder ggf. der Liste „[Subject Heading and Term Source Codes](#)“ jeweils der LoC entnommen werden.

[↑ Format](#)

Beispiele:

```
PICA3
005 Tb1
110 Royal Ontario Museum$bDivision of Art and Archaeology
710 Royal Ontario Museum. Division of Art and
Archaeology$uhttp://lcn.loc.gov/n85299111$2naf
Bei Belegung von 710 $u ist die Besetzung von $2 obligatorisch; die Belegung von $a ist optional und wird empfohlen
005 Tb1
110 Empire of the Sun
710 Empire of the Sun (Musical group)$SDLC$0no2009168112$2naf
Bei Belegung von 710 $0 ist die Besetzung von $S und $2 obligatorisch; die Belegung von $a ist optional und wird empfohlen

005 Tb1
110 Rote Khmer
710 $Leng%%!...!Party of Democratic
Kampuchea$uhttps://id.loc.gov/authorities/names/n98024802$SDLC$0n98024802$2naf$4ftaa
710 $Lre%%!...!Khmers
Rouges$uhttps://data.bnf.fr/ark:/12148/cb15765496g$SFrPBN$OFRBNF15765496$2ram$4ftaa

005 Tb1
110 Eurasische Wirtschaftsunion
710 !...!Eurasische Wirtschaftsunion$uhttps://zbw.eu/stw/descriptor/30115-0$SZBW$030115-
0$2stw$4ftaa
```

[↑ Format](#)

▪ **\$4: GND-Code für Beziehungen**

In welcher Äquivalenzbeziehung die im Feld 710 ausgewiesene Körperschaft zum bevorzugten Namen im Feld 110 steht, wird über einen Code im Unterfeld \$4 erfasst. Die Angabe ist fakultativ. Nach Möglichkeit wird ein spezifischer Code vergeben, ist die Art der Äquivalenzbeziehung nicht näher bekannt, wird der allgemeine Code „ftaa“ verwendet.

\$4-Codes – vollständige Liste für das Feld 710

\$4-Code	Beziehung	Satzart
<b>ftaa</b>	Fremder Thesaurus: Aequivalenz	Tb
<b>ftae</b>	Fremder Thesaurus: exakte Aequivalenz	Tb
<b>ftai</b>	Fremder Thesaurus: inexakte Aequivalenz	Tb
<b>ftao</b>	Fremder Thesaurus: ODER-Aequivalenz	Tb

[↑ Format](#)

▪ **\$5: Institution (ISIL), die Feld in besonderer Art verwendet**

In \$5 wird der ISIL (International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations) der Bibliothek bzw. des Bibliothekssystems eingetragen. Der ISIL der in Deutschland ansässigen Institutionen kann dem „[ISIL- und Sigelverzeichnis online](#)“ der ZDB entnommen werden. Hat die Institution keinen ISIL, kann alternativ der MARC Organization Code erfasst werden, vgl. „[Anhang G – Organization Code Sources](#)“ der MARC 21 Authority-Beschreibung der Library of Congress (LoC). Das Unterfeld ist nicht wiederholbar. Die Nutzung des Feldes ist optional.

[↑ Format](#)

▪ **\$v: Bemerkungen**

Bemerkungen werden im Unterfeld \$v erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar. Der originalsprachliche und originalschriftliche (nichtlateinisch-schriftliche) bevorzugte Name der Körperschaft (entsprechend des Sitzes der Körperschaft) wird mit dem Inhalt „Original“ gekennzeichnet, um diesen Namen von den sonstigen nichtlateinisch-schriftlichen bevorzugten Namen in Feld 710 zu unterscheiden. Die Kennzeichnung „Original“ darf nur einmal vorkommen. Wenn es für eine Sprache sowohl eine Lang- als auch eine Kurzform der Schrift gibt, ist nach den [Praxisregeln zur CJK-Erfassung](#) festzulegen, welche als Original gilt (Sitz der Körperschaft).

[↑ nach oben](#)

Altdaten

Zum Umgang mit Altdaten vgl. [Altdatenkonzept](#).

[↑ nach oben](#)

## Befugnisse zur Feldbelegung

*Satzart Tb:*

Alle Anwender können das Feld in allen Datensätzen erfassen/ergänzen. Anwender mit Katalogisierungslevel 1, 2 und 3 können das Feld in allen Datensätzen korrigieren. Anwender mit Katalogisierungslevel 4 und 5 können das Feld in Datensätzen ihres Katalogisierungslevels oder in Datensätzen mit einem niedrigeren Level korrigieren.

Verlinkungen (!...!) zu Crosskonkordanz-Datensätzen werden ausschließlich durch DNB erfasst und gelöscht.

[↑ nach oben](#)